

Summary of Facebook postings by Berkeley Karuk group, April 5-11, 2015

April 5 (Andrew)

Vina upiip:

peeshkêesh tu'uh. • The river is rising.

pee (= *pa* + *i*) the

(i)shkeesh = river

t(a)- = has done or be in a state

u- = it (or he or she)

'uh = rise (water)

Comments

The opposite is: *peeshkêesh tupiváxrah* "The river is drying up."

April 6 (Line)

Sonny upiip:

ithyáruk papúufich tá nimah. • I see a deer across the river.

ithyáruk = across the river

pa- = the

púufich = deer

tá = has done or be in a state

ni- = I

mah = see

April 7 (Andrew)

Maggie Charley upiip:

... *pasiríshkir pumáahtih* ... • They didn't look at the river-bar.

pa- = the

siríshkir = river bar

pu- = not

máah- = see

-tih = ongoing

Comments

The word *siríshkir* "river bar" looks like it has the ending *-kir(a)*, which usually is added to a verb to mean "something you use for that action" (like *ishrâatkir* "reins", based on *ishrâat* "to lead with a rope") -- but we don't know what *sirísh* means. (There's a plant called *sirísh* "lots of *sirísh*", but that doesn't help!)

April 8 (Line)

Violet Super talking about getting water for for doing laundry:

ishkêeshak tanutárivrip, máruk tanukvírpraa. • We dipped it up at the river (for laundry), we ran uphill.

ishkêesh = river

-ak = in (or on)

ta- = have done or be in a state

nu- = we

tárivrip = to bail water

máruk = uphill

ta- = have done or be in a state

nu- = we

ikvírpraa = run uphill

Comments

The verb *ikvírpraa* (to run uphill) is made up of the root *ikvírip* (to run) and the directional marker *-raa* (to this place from downhill).

April 9 (Andrew)

xás úuth ishkêeshak tá kunpáatva. • And they bathed out in the river.

xás = then, and

úuth = toward the middle (of a body of water)

ishkêesh = river

-ak = in or on

tá = have done or be in a state

kun- = they

páatva = bathe

Comments

The word *úuth* can mean toward the middle of the river, or out oceanward.

April 10 (Line)

Vina upiip:

axvíthirar peeshkéesh. • The river is dirty.

axvíthirar = dirty

pee (*pa + i*) = the

(i)shkeesh = river

April 11 (Andrew)

Charlie upiip:

akâay uum mi'áraar? • Who are your relations?

akâay = who

uum = he or she (also often used in sentences that mean X is Y, like here)

mi- = your (singular)

'áraar = relation(s), relative(s)